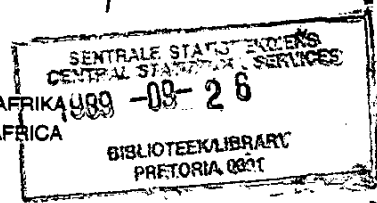




REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



# SENTRALE STATISTIEKDIENS CENTRAL STATISTICAL SERVICE

Steynsarkade  
Steyn's Arcade  
Schoemanstraat 274  
274 Schoeman Street  
Privaatsak X44  
Private Bag  
PRETORIA  
0001  
Tel.: 3108-911 (012)  
Teleks: 320450, 320523  
Telex:

Fax: (012) 3222769  
3220463  
3200919  
3226325



## STREEKKANTORE REGIONAL OFFICES

DURBAN  
Tel.: 305-3904  
KAAPSTAD  
CAPE TOWN  
Tel.: 461-2098  
461-6940 (021)  
PORT ELIZABETH  
Tel.: 52-3801/2 (041)  
NELSPRUIT  
Tel.: 5-2455/6 (01311)  
KIMBERLEY  
Tel.: 3-3965/6 (0531)  
KEMPTON PARK  
Tel.: 394-3420/1 (011)  
PIETERSBURG  
Tel.: 7-1609 (01521)  
KLERKSDORP  
Tel.: 24008  
24324 (018)  
BLOEMPONTEIN  
Tel.: 47766/7 (051)  
308389  
Fax: (051) 478402

## STATISTIESE NUUSBERIG

## STATISTICAL NEWS RELEASE

P0041

STATISTIEKE VAN SIVIELE SAKE VIR SKULD:  
JULIE 1989

STATISTICS OF CIVIL CASES FOR DEBT:  
JULY 1989

25 SEPTEMBER 1989

**OPSOMMING**

Die getal dagvaardings vir skuld vir die jongste drie maande tot Julie 1989 toon 'n afname van 2,9% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoenaanpassing, teenoor 'n toename van 0,6% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir die jongste drie maande tot Julie 1989 toon 'n toename van 0,4% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoenaanpassing, en 'n toename van 4,2% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

**SUMMARY**

The number of summonses for debt for the last three months up to July 1989 shows a decrease of 2,9% compared with the previous three months after seasonal adjustment, against an increase of 0,6% compared with the corresponding three months of the previous year.

The number of civil judgements for debt for the last three months up to July 1989 shows an increase of 0,4% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 4,2% compared with the corresponding three months of the previous year.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judgements for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnis- se vir skuld Civil judge- ments for debt
<b>Werklike syfers: Actual figures:</b>				
Mei/May 1989 - Jul. 1989	218 211	112 142	+ 0,6	+ 4,2
Mei/May 1988 - Jul. 1988	216 820	107 636		
<b>Seisoenaangepaste syfers: Seasonally adjusted figures:</b>				
Mei/May 1989 - Jul. 1989	208 950	105 169	- 2,9	+ 0,4
Feb. 1989 - Apr. 1989	215 166	104 773		

**OPMERKINGS**

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aange-teken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

Vonnisse by verstek en toestemming het slegs betrekking op onverdedigde skuldsake.

**HOWE VIR KLEIN EISE**

Statistiek ten opsigte van howe vir klein eise word in die aangehegte bylae verstrek.

**NOTES**

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other informa-tion relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejectment orders and other non-debt cases are excluded.

Default and consent judgements relate to judge-ments given in respect of undefended debt cases only.

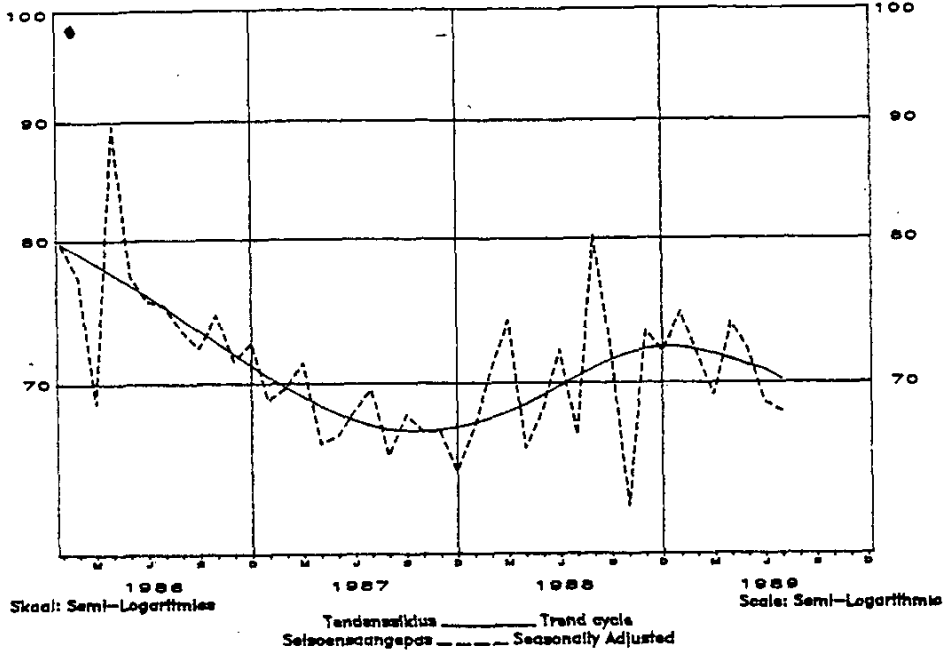
**SMALL CLAIMS COURTS**

Statistics in respect of small claims courts are furnished in the attached annexure.

*R. J. van Zinder*  
HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS  
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

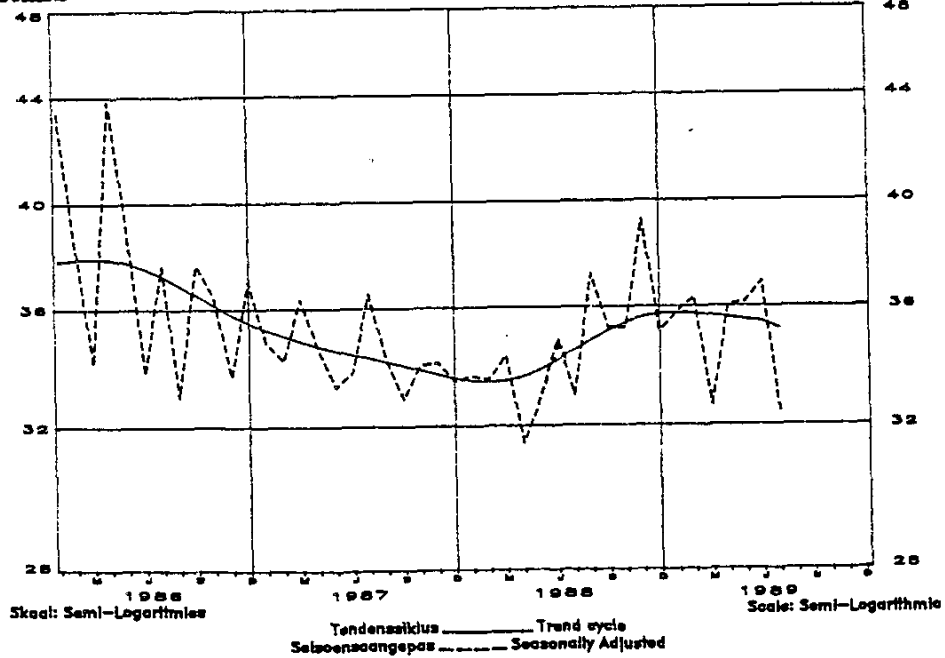
SIVIELE DAGVAARDINGS UITGEREIK - GETAL  
 DUISEND

CIVIL SUMMONSES ISSUED - NUMBER  
 THOUSAND



SIVIELE VONNISE VIR SKULD - GETAL  
 DUISEND

CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT - NUMBER  
 THOUSAND



TABEL 1 - GETAL SIVIELE SAKE AANGETEKEN EN DAG-  
VAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

TABEL 1 - NUMBER OF CIVIL CASES RECORDED AND SUM-  
MONSES FOR DEBT ISSUED

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons				Item
	1989		1988		1989		1988		
	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	
1. Sake aangeteiken 1.1 Werklike syfers 1.2 Seisoensaangepas	933 662	77 639 72 491	80 259 73 035*	81 607 76 097	844 599	70 321 65 663	72 352 66 155*	74 491 69 555	1.1 Actual figures 1.2 Seasonally adjusted
2. Siviele dagvaardings vir skuld	845 791	71 185 68 049	75 527 68 688*	69 952 66 548	765 200	64 468 62 488	68 017 62 635*	63 309 61 040	2. Civil summonses for debt 2.1 Total 2.1.1 Actual figures 2.1.2 Seasonally adjusted
2.2 Goedere verkoop	296 802	24 639	24 694	25 224	266 047	22 488	22 086	22 696	2.2 Goods sold 2.2.1 Open account 2.2.2 Instalment sale transactions
2.2.1 Ope rekening	18 457	1 279	1 818	1 572	17 379	1 192	1 716	1 489	
2.2.2 Afbetalingsverkoop- transaksies	154 821	14 513	14 947	13 070	148 175	13 941	14 457	12 460	
2.3 Dienste	126 052	11 439	12 511	10 407	109 897	9 330	10 577	8 933	2.3 Services 2.3.1 Professional 2.3.2 Other
2.3.1 Professionele	49 681	3 744	3 087	3 189	44 913	3 478	2 704	2 934	
2.3.2 Ander	54 253	4 884	5 367	4 566	49 802	4 672	5 144	4 171	
2.4 Huur	50 521	4 011	5 270	4 341	42 572	3 496	4 559	3 688	2.4 Rent 2.5 Money lent 2.6 Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt
2.5 Geld geleen									
2.6 Promesses, wissels V/T-tjeks, krediet- kaarte en ander skuldbewyse									
2.7 Ander	95 204	6 676	7 833	7 583	86 415	5 871	6 774	6 938	2.7 Other

Getal - Number

\* Hersien - Revised

TABLE 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGEMENTS FOR DEBT

TABLE 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons		Private persone Private persons		Item
	1988	1989	1988	1989	
	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	
Getal - Number					
1. Vonnisse	415 409	35 359	41 480	36 203	384 976
1.1 Totaal	32 355	36 769*	32 948		
1.1.1 Werklike syfers					
1.1.2 Seisoensaangepas					
1.2 Goedere verkoop	162 219	12 590	14 187	150 241	13 162
1.2.1 Ope rekening	8 996	773	789	8 819	765
1.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies					
1.3 Dienste	69 186	6 035	7 470	5 849	68 222
1.3.1 Professionele	52 666	4 562	5 342	4 782	47 067
1.3.2 Ander					
1.4 Huur	21 603	1 591	1 402	2 210	20 185
1.5 Geld geleen	32 904	3 578	4 420	2 715	31 946
1.6 Promesses, v/T-tjeks, ens.	29 089	2 582	2 825	2 475	24 940
1.7 Ander	38 746	3 648	4 590	3 196	33 556
R1 000					
1. Vonnisse	855 593	125 750	123 955	76 899	733 337
1.1 Totaal	142 166	12 781	13 316	12 056	110 349
1.2 Goedere verkoop	95 491	4 821	6 377	7 729	93 307
1.2.1 Ope rekening					
1.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies					
1.3 Dienste	24 367	2 634	2 957	2 165	23 116
1.3.1 Professionele	42 441	3 834	4 591	3 681	33 598
1.3.2 Ander					
1.4 Huur	30 769	2 952	2 730	2 957	26 180
1.5 Geld geleen	269 070	53 134	61 422	24 079	256 853
1.6 Promesses, v/T-tjeks, ens.	103 679	11 299	15 802	9 231	79 266
1.7 Ander	147 614	34 295	16 760	15 001	110 670
R1 000					
* Hersien - Revised					

HOWE VIR KLEIN EISE

ALGEMEEN

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beregtiging van geldelike eise van nie meer as R1 500 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R1 500.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebasseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van 'n troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoens.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R1 500 nie, oor te dra.

VERGELYKBAARHEID

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuldsake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

BEGRIPPE

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

TABLE 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE

Item	1988	1989		1988	Item
		Jun.	Mei May		
Getal - Number					
1. Howe	50*	61	57*	34	1. Courts
2. Litigante verwys	19 376	2 617	1 474	2 046	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	15 052	1 310	1 355	1 360	3. Summonses issued
4. Verhore	11 741	1 357	1 215	1 203	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

Source: Department of Justice

SMALL CLAIMS COURTS

NOTES

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R1 500 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R1 500 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R1 500 in value.

COMPARABILITY

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

CONCEPTS

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated.

"Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

TABLE 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS